

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

November 18, 2014



Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift IV

November 18, 2014

xviii+488 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Editors:

Zane Goebel

J. Herudjati Purwoko

Suharno

M. Suryadi

Yusuf Al Arief

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with**

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

EDITORS’ NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift IV (LAMAS IV for short) is a continuation of the previous international seminar with the same theme conducted by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University on 18 November 2014.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists all the papers presented at the seminar: The first four papers are those presented by invited keynote speakers. They are Dr. Sugiyono (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Dr. Zane Goebel (La Trobe University, Melbourne, Australia), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, Illinois, USA), Dr. Deli Nirmala, M.Hum (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

In terms of the topic areas, there are 21 papers in applied linguistics, 20 papers in sociolinguistics, 14 papers in theoretical linguistics, 18 papers in discourse/pragmatics, and 13 papers (miscellaneous).

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|---|--|---------|-------------|--|
| 07.30 - 08.15 | | Registration | | Lobby | Commettee |
| 08.15 - 08.30 | | Opening | | Krypton | Dean of FIB Undip |
| 08.30 - 09.00 | | Keynote Speakers Dr. Sugiyono | | Krypton | Commettee |
| | | Plenary | | | |
| | Dr. Deli Nirmala, M.Hum. | REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA | 1-17 | | |
| 09.00 - 10.30 | Prof. Yudha Thianto, Ph.D. | PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES | 18-28 | Krypton | Dr. Nurhayati, M.Hum. |
| | Dr. Zane Goebel | UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM | 29-42 | | |
| 10.30 - 10.45 | | Coffee Break | | Resto | |
| | | Parallel Session 1 A | | | |
| 10:45 – 11:45 | Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati | TEACHERS' COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL | 43-49 | | |
| | I Nyoman Aryawibawa | THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT | 50-55 | Krypton I | Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang |
| | Jurianto | LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY | 56-61 | | |
| | | Parallel Session 1 B | | | |
| 10:45 – 11:45 | Ahmad Mubarak | KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR | 157-162 | | |
| | Febrina Nadelia | MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG | 169-173 | Krypton II | Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang |
| | I Nengah Sudipa | MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI | 174-176 | | |
| | | Parallel Session 1 C | | | |
| 10:45 – 11:45 | Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri | REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB | 260-264 | | |
| | Ahdi Riyono | LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK | 265-269 | Krypton III | Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang |
| | Emilia Nimik Aydawati | THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY | 270-273 | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|---|---|------|-------------|---|
| 11:45 – 12:45 | Agus Suryana | Parallel Session 2 A WACANA DEMOKRASI DALAM PERSFEKTIF TABLOID MEDIA UMAT | | Krypton I | Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang |
| | Akmal & Maria Yosephin WI & Sri Wahyuni | THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG | | | |
| | Ch. Ewy Tri Widyahening | DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE | | | |
| 11:45 – 12:45 | Koeswandi | Parallel Session 2 B DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS | | Krypton II | Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang |
| | Agus Subiyanto | DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY | | | |
| | Nyoman Karina Wedhanti | MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY | | | |
| 11:45 – 12:45 | I Nyoman Muliana | Parallel Session 2 C MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI | | Krypton III | Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang |
| | Iqbal Nurul Azhar | PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA | | | |
| | Kenfitria Diah Wijayanti | BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK | | | |
| 12.45 - 13.45 | BREAK | | | | |
| 13:45 – 14:45 | Gede Primahadi-Wijaya-R. | Parallel Session 3 A VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART | | Krypton I | Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang |
| | I Nyoman Udayana | INCHOATIVE VERBS IN INDOONESIAN | | | |
| | Tom Connors & Jozina Vander Klof | LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES | | | |
| 13:45 – 14:45 | Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul | Parallel Session 3 B METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK | | Krypton II | Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang |
| | P. Ari Subagyo | PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG | | | |
| | Sugeng Irianto | "CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST" | | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|---|---|---------|-------------|--|
| 13:45 – 14:45 | Parallel Session 3 C | | | | |
| | Sumarlam & Sri Pamungkas | KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK) | 72-77 | Krypton III | Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang |
| | Wening Sahayu | KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING | 78-82 | | |
| | Yenny Hartanto | FOREIGNERS' PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU | 83-87 | | |
| 14.45 - 15.30 | Session A | | | | |
| | Maulana Teguh Perdana | ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES | 88-92 | Matrix | Commettee |
| | Moh. Aniq Kh.B. | FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF "TUHAN" MEANING | 93-96 | | |
| | Nafisa Ghanima Shanty | SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE | 97-102 | | |
| | Nurvita Anjarsari | STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK 'KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAQH' | 103-108 | | |
| | Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi | UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS' LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR | 109-113 | | |
| | Retno Wulandari & Siti Fauiyah | WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE | 114-117 | | |
| | Rica S. Wuryaningrum | INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS | 118-124 | | |
| | Rukni Setyawati | PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA | 125-129 | | |
| | Sumarwati | SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK | 130-135 | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|-----------------------------------|--|---------|--------|--------------|
| 14.45 - 15.30 | Session B | | | | |
| | Sutarsih | PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA | 136-139 | | |
| | Syaifur Rochman | RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY | 140-144 | | |
| | Titin Lestari | COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA | 145-149 | | |
| | Cicik Tri Jayanti | HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL "KESUCIAN" DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFI TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG | 204-209 | | |
| | Erfan Gazali | ALIH AKSARA 'C' DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB | 210-213 | Matrix | Commettee |
| | Erna Sunarti | CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG | 214-219 | | |
| | Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliiana | TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE | 220-224 | | |
| | La Ino | KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF) | 225-230 | | |
| | M. Suryadi | KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN | 231-236 | | |
| 14.45 - 15.30 | Session C | | | | |
| | Muhammad Rayhan Bustam | ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOCIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK) | 237-242 | | |
| | Saidatun Nafisah | CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS | 243-246 | | |
| | Udin Kamiluddin | GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY | 247-252 | | |
| | Ajar Pradika Ananta Tur | MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION | 287-292 | Matrix | Commettee |
| | Asri Wijayanti | LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS) | 293-298 | | |
| | Ida Bagus Putrayasa | PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR | 299-302 | | |
| | Lalu Erwan Husnan & Damhujin | KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU | 303-307 | | |
| | Ningrum Tresnasari | GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG | 308-313 | | |
| | Prihantoro | KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP) | 314-318 | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON |
|---------------|------------------------------------|--|---------|--------|--------------|
| 14.45 - 15.30 | Session D | | | | |
| | Sulis Triyono | SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN | 319-323 | Matrix | Commettee |
| | Achmad Dicky Romadhan | FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE.KOMPAS.COM | 364-367 | | |
| | Asih Prihandini dan Juanda | BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS | 368-372 | | |
| | Farikah | ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS | 373-376 | | |
| | Fida Pangesti | FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN | 377-382 | | |
| | Lisdiana Anita | THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION | 383-387 | | |
| | Martvermad & Adha Ritnasih Griyani | METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI | 388-393 | | |
| | Nugraheni Eko Wardani | A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL | 394-399 | | |
| | Nuken Tadzkiroh Lekso | ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7 | 400-405 | | |
| 14.45 - 15.30 | Session E | | | | |
| | Sabila Rosdiana | NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI' | 406-411 | Matrix | Commettee |
| | Surono | PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK | 412-418 | | |
| | Ivan Chabibillah | THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE | 419-421 | | |
| | Jurianto & Salimah | USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS | 422-427 | | |
| | Mahabbatul Camalia | KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI | 428-433 | | |
| | Dyah Tjaturrini | PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING) | 434-437 | | |
| | Laksananing Mukti | REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL | 438-441 | | |
| | Nunung Supriadi | PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO | 442-445 | | |
| | Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani | TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG | 446-449 | | |

| TIME | NAME | TITLE | PAGE | ROOM | CHAIR PERSON | |
|---------------|-----------------|---|---|---------|--------------|---|
| 14.45 - 15.30 | | Session F | | | Matrix | Commettee |
| | | Wuri Sayekti | METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA | 450-460 | | |
| | | Nurhayati | CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDOENSIAN LANGUAGE STUDENTS | 461-465 | | |
| | | Suharno | IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS | 466-470 | | |
| 15:30 – 16:30 | | Parallel Session 4 A | | | Krypton I | Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang |
| | | Oktiva Herry Chandra | COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE | 476-481 | | |
| | | Misnah Mannahali | BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR) | 184-188 | | |
| | | Mukhlash Abrar | MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS' VOICES | 189-194 | | |
| | Wati Kurniawati | VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG | 195-199 | | | |
| 15:30 – 16:30 | | Parallel Session 4 B | | | Krypton II | Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang |
| | | Wisman Hadi | NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT | 282-286 | | |
| | | Yoseph Yapi Taum | BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S | 360-363 | | |
| | | Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin | METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING | 343-348 | | |
| 15:30 – 16:30 | | Parallel Session 4 C | | | Krypton III | Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang |
| | | Erlita Rusnangtias | THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA | 156-161 | | |
| | | Yetty Morelent & Syofiani | PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA | 200-203 | | |
| | | Herudjati Purwoko | RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDOENSIAN | 456-460 | | |
| 16:30 – 16:45 | | Closing | | | Krypton | Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah |

TABLE OF CONTENT OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

| | |
|--|----|
| PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES Dr. Deli Nirmala, M.Hum. | 1 |
| REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA Prof. Yudha Thianto, Ph. D. | 18 |
| UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM Zane Goebel | 29 |
| TEACHERS’ COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati | 43 |
| THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT I Nyoman Aryawibawa | 50 |
| LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY Jurianto | 56 |
| DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS Koeswandi | 62 |
| MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY Nyoman Karina Wedhanti | 68 |
| KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK) Sumarlam & Sri Pamungkas | 72 |
| KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING Wening Sahayu | 78 |
| FOREIGNERS’ PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU Yenny Hartanto | 83 |
| ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES Maulana Teguh Perdana | 88 |

| | |
|---|-----|
| FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF “TUHAN” MEANING Moh. Aniq Kh.B. | 93 |
| SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE Nafisa Ghanima Shanty | 97 |
| STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK ‘KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAOH’ Nurvita Anjarsari | 103 |
| UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS’ LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi | 109 |
| WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE Retno Wulandari | 114 |
| INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS Rica S. Wuryaningrum | 118 |
| PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA Rukni Setyawati | 125 |
| SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK Sumarwati | 130 |
| PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA Sutarsih | 136 |
| RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY Syaifur Rochman | 140 |
| COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA Titin Lestari | 145 |
| KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR Ahmad Mubarok | 150 |
| THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA Erlita Rusnaningtias | 156 |
| MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG Febrina Nadelia | 162 |

| | |
|--|-----|
| MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI I Nengah Sudipa | 167 |
| MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI I Nyoman Muliana | 170 |
| PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA Iqbal Nurul Azhar | 174 |
| BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK Kenfitria Diah Wijayanti | 180 |
| BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR) Misnah Mannahali | 184 |
| MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS’ VOICES Mukhlash Abrar | 189 |
| VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG Wati Kurniawati | 195 |
| PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA Yetty Morelent & Syofiani | 200 |
| HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL “KESUCIAN” DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG Cicik Tri Jayanti | 204 |
| ALIH AKSARA ‘C’ DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB Erfan Gazali | 210 |
| CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG Erna Sunarti | 214 |
| TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE Ihda Rosdiana & Ekfindar Dilia | 220 |
| KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF) La Ino | 225 |
| KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN M. Suryadi | 231 |

| | |
|---|-----|
| ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK) Muhammad Rayhan Bustam | 237 |
| CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS Saidatun Nafisah | 243 |
| GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY Udin Kamiluddin | 247 |
| REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri | 253 |
| LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK Ahdi Riyono | 258 |
| THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY Emilia Ninik Aydawati | 263 |
| VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART Gede Primahadi-Wijaya-R. | 267 |
| INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN I Nyoman Udayana | 271 |
| LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES Tom Connors & Jozina Vander Klok | 276 |
| NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT Wisman Hadi | 282 |
| MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION Ajar Pradika Ananta Tur | 287 |
| LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS) Asri Wijayanti | 293 |
| PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR Ida Bagus Putrayasa | 299 |
| KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU Lalu Erwan Husnan & Damhujin | 303 |
| GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG Ningrum Tresnasari | 308 |

| | |
|---|-----|
| KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP) Prihantoro | 314 |
| SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN Sulis Triyono | 319 |
| WACANA DEMOKRASI DALAM PERSPEKTIF TABLOID MEDIA UMAT Agus Suryana | 324 |
| THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG Akmal & Maria Yosephin WL & Sri Wahyuni | 329 |
| DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE Ch. Evy Tri Widyahening | 334 |
| METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul | 338 |
| METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin | 343 |
| PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG P. Ari Subagyo | 349 |
| "CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST" Sugeng Irianto | 355 |
| BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S Yoseph Yapi Taum | 360 |
| FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM Achmad Dicky Romadhan | 364 |
| BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS Asih Prihandini dan Juanda | 368 |
| ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS Farikah | 373 |
| FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN Fida Pangesti | 377 |

| | |
|--|-----|
| THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION Lisdiana Anita | 383 |
| METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI Martvernad & Adha Ritnasih Griyani | 388 |
| A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL Nugraheni Eko Wardani | 394 |
| ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7 Nuken Tadzkiroh Lekso | 400 |
| NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI' Sabila Rosdiana | 406 |
| PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK Suroono | 412 |
| THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE Ivan Chabibilah | 419 |
| USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS Jurianto & Salimah | 422 |
| KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI Mahabbatul Camalia | 428 |
| PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING) Dyah Tjaturrini | 434 |
| REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL Laksananing Mukti | 438 |
| PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO Nunung Supriadi | 442 |
| TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani | 446 |
| METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA Wuri Sayekti | 450 |

| | |
|---|-----|
| RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDONESIAN Herudjati Purwoko | 456 |
| CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDONESIAN LANGUAGE STUDENTS Nurhayati | 461 |
| IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS Suharno | 466 |
| DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY Agus Subiyanto | 471 |
| COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE Oktiva Herry Chandra | 476 |

**PEMERTAHANAN BAHASA ‘DIALEK MANDARIN’
PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO**

Nunung Supriadi

Universitas Jenderal Soedirman, Purwokerto
snoil33@yahoo.com

Abstrak

Penelitian ini berfokus pada pemertahanan bahasa ‘Dialek Mandarin’ pada komunitas masyarakat keturunan Tiong Hua di Purwokerto. Data dikumpulkan menggunakan teknik wawancara, observasi, angket, dan perekaman. Landasan teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori kedwibahasaan pemertahanan bahasa yang terjadi karena adanya kontak bahasa dengan bahasa lain yang dijelaskan oleh Wienreich (1979) dan Bloomfiel (1933). Berdasarkan hasil penelitian ditemukan bahwa pemertahanan ‘Dialek Mandarin’ oleh masyarakat Tiong Hua di Purwokerto terjadi pada komunitas etnis Tiong Hua yang memiliki latar belakang ‘bahasa ibu’ dari nenek moyang yang sama di China, selain itu pemertahanan bahasa yang terjadi karena bahasa ‘Dialek Mandarin’ tersebut digunakan sebagai identitas kelompok. Faktor penyebab pemertahanan bahasa ‘Dialek Mandarin’ adalah karena adanya dorongan yang kuat untuk mempertahankan ‘bahasa ibu’ tersebut sebagai identitas sosial di tengah masyarakat sekitar yang menggunakan bahasa Jawa atau bahasa Indonesia sebagai bahasa sehari-hari dan sebagai tanggung jawab moral sebagai etnis keturunan Tiong Hua.

Key words: *Pemertahanan Bahasa, Dialek Mandarin, Identitas, Etnis Tiong Hua*

1. Pendahuluan

Etnis keturunan Tiong Hua di Purwokerto jumlahnya cukup banyak. Sebagian besar masyarakat etnis keturunan Tiong Hua merupakan para pedagang yang menguasai roda ekonomi di kabupaten Banyumas termasuk di Purwokerto, selain itu mereka juga berkecimpung di dunia pendidikan dengan mendirikan beberapa sekolah nasional 3 Bahasa (bahasa Indonesia, bahasa Inggris, dan bahasa Mandarin) dan menjadi pengajar bahasa Mandarin di beberapa sekolah dan Universitas di Purwokerto.

Dalam berkomunikasi sehari-hari sebagian besar dari mereka menggunakan bahasa ibu ‘Dialek Mandarin’ dan bahasa Mandarin standar yang disebut *Putong Hua* (Xun, 2010 ; Zhou, 2006; Duanmu, 2000), terutama pada saat berkomunikasi dengan keluarga atau teman dalam komunitasnya. Kontak bahasa antara etnis keturunan Tiong Hua dengan masyarakat lain yang merupakan penutur bahasa Indonesia atau bahasa Jawa menyebabkan munculnya akulturasi bahasa (kedwibahasaan). Mereka tidak dapat menghindari munculnya akulturasi bahasa yang menyebabkan adanya perebutan dominasi bahasa yang sering digunakan dengan bahasa yang lebih jarang digunakan. Dalam hal ini adalah antara bahasa ‘Dialek Mandarin’ dengan bahasa Mandarin standar, bahasa Jawa, atau bahasa Indonesia.

Beberapa bahasa ‘Dialek Mandarin’ yang digunakan oleh etnis keturunan Tiong Hua di Purwokerto adalah dialek Hokian (*Minan Hua*), Kantonis (*Guang Dong Hua*), dan Khek (*Ke Jia Hua*). Perbedaan dialek yang digunakan dalam berkomunikasi oleh masyarakat keturunan Tiong Hua mengakibatkan beberapa dari mereka cenderung menggunakan bahasa Mandarin standar untuk berkomunikasi, namun sebagian besar dari mereka terutama responden dengan usia di atas 50 tahun tetap menggunakan ‘Dialek Mandarin’ sebagai sarana komunikasi.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah apa saja bentuk pemertahanan bahasa ‘Dialek Mandarin’ yang muncul oleh masyarakat etnis Tiong Hua di Purwokerto dan faktor apa yang mempengaruhi munculnya pemertahanan bahasa ‘Dialek Mandarin’. Berdasarkan rumusan masalah tersebut peneliti memiliki tujuan, yaitu untuk menunjukkan bentuk pemertahanan bahasa ‘Dialek Mandarin’ oleh etnis Tiong Hua di Purwokerto dan menjelaskan faktor-faktor yang menjadi penyebab pemertahanan bahasa ‘Dialek Mandarin’ oleh etnis Tiong Hua di Purwokerto. Manfaat yang ingin dicapai dalam penelitian ini adalah secara teoretis dapat memberikan gambaran pemertahanan bahasa

'Dialek Mandarin' oleh etnis Tiong Hua di Purwokerto dan secara praktis adalah dapat membantu generasi muda etnis Tiong Hua untuk dapat melestarikan bahasa 'Dialek Mandarin' sebagai bentuk tanggung jawab moral dan sebagai identitas diri yang akan menambah keragaman bahasa yang ada di Purwokerto sebagai salah satu wujud nyata Bhineka Tunggal Ika dan toleransi yang tinggi oleh masyarakat Indonesia.

Penelitian yang relevan dengan penelitian ini adalah penelitian oleh Wilian (2006) dalam tesisnya yang berjudul '*Pemertahanan Bahasa dan Pergeseran Identitas Etnis: Kajian atas Dwibahasawan Sumbawa-Sasak di Lombok*' dan penelitian oleh Farida Gingting (2004) dalam tesisnya yang berjudul '*Pemertahanan dan Pergeseran bahasa: Kasus Guyub Bugis di Cilincing Jakarta Utara*'. Penelitian ini menggunakan teori sociolinguistik kedwibahasaan yang dijelaskan oleh Bloomfiel (1933), Sumarsono (2002), Tarigan (1984), Weinreich (1979), dan Fishman (1972). Menurut Weinreich (1979) dalam pemertahanan dan perubahan bahasa selalu melibatkan pilihan bahasa mana yang akan digunakan (kedwibahasaan). Menurut Bloomfiel (1933) kedwibahasaan adalah gejala penguasaan bahasa kedua dengan derajat kemampuan yang sama dengan penutur aslinya. Sumarsono (2002) menjelaskan penggunaan dwibahasa dalam sebuah komunitas atau masyarakat multilingual lazim terjadi hal itu dikarenakan adanya beberapa etnik yang ikut membentuk masyarakat. Menurut Tarigan (1984) kedwibahasaan terjadi pada setiap lapisan masyarakat dan pada semua kelompok usia. Menurut Fishman (1972) dalam Chaer dan Agustina (2004) bahwa pergeseran bahasa biasa terjadi pada sebuah wilayah yang memberikan harapan kehidupan yang lebih baik. Weinreich (1979:1) menjelaskan bahwa kontak bahasa akan terjadi apabila terdapat dua bahasa atau lebih yang digunakan secara bergantian oleh seorang individu.

Beberapa teori dwibahasaan di atas dijadikan landasan teori untuk menganalisis pemertahan bahasa 'Dialek Mandarin' oleh etnis Tiong Hua di Purwokerto. Landasan teori tersebut dijadikan acuan dalam menentukan bentuk-bentuk pemertahanan bahasa yang terjadi dan faktor yang mempengaruhi terjadi pemertahanan bahasa 'Dialek Mandarin' tersebut.

2. Metode Penelitian

Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif yang bersifat deskriptif. Metode pengumpulan dilakukan dengan teknik observasi, wawancara, dan dokumentasi (Sugiyono, 2009:225). Data penelitian dikumpulkan dari hasil sebaran angket, kuisioner, observasi, dan rekaman percakapan responden pada saat berkomunikasi sehari-hari dan dalam acara 'Arisan Pengabdian Masyarakat Etnis Tong Hua Purwokerto untuk Pendidikan' di Yayasan Putera Harapan dan kegiatan di Klenteng Hok Tek Bio Purwokerto.

Responden yang diteliti sebanyak 20 responden yang mewakili penutur 'Dialek Mandarin' Hokian, Kantonis, dan Khek. Usia responden kelompokan menjadi dua, yaitu usia di atas 50 tahun dan di bawah 50 tahun. Hal tersebut dijadikan pertimbangan karena adanya peristiwa pada tahun 1965 yang memiliki pengaruh terhadap perkembangan bahasa Mandarin di Indonesia. Wawancara dilakukan dengan responden dan informan kunci yaitu seorang dosen bahasa Mandarin yang merupakan penutur 'Dialek Mandarin' dan penutur bahasa Mandarin standar.

Penelitian ini menggunakan metode simak. Sudaryanto (1993:113) menjelaskan metode simak merupakan metode yang dilakukan dengan cara menyimak penggunaan bahasa. Pada penelitian ini adalah menyimak komunikasi dari responden yang menggunakan 'Dialek Mandarin'. Teknik penyediaan data yang digunakan, yaitu teknik simak bebas libat cakap atau sering disebut (SBLC). Metode analisis data yang digunakan adalah metode padan dan agih yang dijelaskan oleh Sudaryanto (1993). Untuk menarik kesimpulan, peneliti menggunakan hasil dari analisis data, informasi dari informan, dan pengetahuan kebahasaan yang dimiliki peneliti berdasarkan landasan teori dari para pakar (Riyadi, 2010).

3. Hasil dan Pembahasan

Berdasarkan hasil penelitian ditemukan 'Dialek Mandarin' yang digunakan dalam komunikasi antar masyarakat etnis Tiong Hua di Purwokerto, yaitu 'Dialek Mandarin' Hokian (*Minan Hua*), Khek (*Ke Jia Hua*), dan Kantonis (*Guang Dong Hua*). Dari ketiga 'Dialek Mandarin' tersebut dialek Hokian merupakan dialek yang paling sering digunakan, terutama oleh responden yang memiliki umur di atas 50 tahun. Pengelompokan hasil analisis data dikelompokkan untuk menentukan bentuk-bentuk pemertahanan bahasa dan faktor yang mempengaruhi munculnya pemertahanan 'Dialek Mandarin'.

3.1 Bentuk-Bentuk 'Dialek Mandarin'

Bentuk 'Dialek Mandarin' yang digunakan oleh etnis Tiong Hua di Purwokerto dikelompokkan menjadi 3 kelompok kata, yaitu kata sapaan, kata jenis makanan, dan kata umum bahasa sehari-hari. Ketiga kelompok tersebut digunakan pada saat berkomunikasi menggunakan bahasa Mandarin standar, bahasa Indonesia, atau bahasa Jawa. Kata-kata sapaan muncul pada sapaan untuk keluarga atau kata penunjuk orang, kata kelompok makanan muncul pada makanan khas dari China (*China Food*) dan beberapa makanan khusus pada perayaan hari raya orang Tiong Hua, seperti hari raya Imlek, hari raya Bacang, hari raya Kue Bulan, kata percakapan sehari-hari seperti angka dan kata kerja umum dan cenderung muncul pada saat berkomunikasi dengan responden yang memiliki bahasa 'Dialek Mandarin' yang sama.

3.1.1. Kata Sapaan

Berdasarkan hasil analisis data bahwa 'Dialek Mandarin' paling banyak digunakan yaitu pada kelompok kata sapaan. Kata sapaan yang muncul dikelompokkan menjadi dua bagian, yaitu kata sapaan nama dalam keluarga inti dan kata sapaan di luar keluarga inti. Kata sapaan nama dalam keluarga inti muncul pada semua 'Dialek Mandarin' yang digunakan dalam berkomunikasi, baik pada saat berkomunikasi menggunakan bahasa Mandarin standar ataupun berkomunikasi menggunakan bahasa Indonesia atau bahasa Jawa. Sedangkan kata sapaan dari luar keluarga inti biasanya hanya digunakan pada saat mereka berkomunikasi menggunakan bahasa Mandarin standar.

Beberapa contoh kata sapaan yang digunakan pada 'Dialek Mandarin' Hokian, Kantonis, dan Khek sebagai bentuk pemertahanan bahasa dijelaskan pada tabel di bawah ini:

| No | Bhs. Indo | BM standar | D.Hokian | D. Kanton | D. Khek |
|----|--------------|-------------------------------|---|--------------------|------------------------------|
| 1 | Ibu | [<i>Mu c^hin</i>] | [<i>A Nian</i>] | [<i>ama</i>] | [<i>ap^ha</i>] |
| 2 | Ayah | [<i>fu ccin</i>] | [<i>lao pa</i>]/[<i>babah</i>] | [<i>apa</i>] | [<i>ame</i>] |
| 3 | Nenek | [<i>nai nai</i>] | [<i>əma[?]</i>]/[<i>ama</i>] | [<i>bobo</i>] | [<i>ap^ho</i>] |
| 4 | Kakek | [<i>ye ye</i>] | [<i>eŋkoŋ</i>]/[<i>aŋkoŋ</i>] | [<i>kuŋ kuŋ</i>] | [<i>kuŋ kuŋ</i>] |
| 5 | K.laki-laki | [<i>ke-ke</i>] | [<i>o-oh</i>]/[<i>ahya</i>] | [<i>ko-ko</i>] | [<i>ko-ko</i>] |
| 6 | K. Perempuan | [<i>cie-cie</i>] | [<i>ci-ci</i>] | [<i>ka-ce</i>] | [<i>ace</i>] |
| 7 | Paman | [<i>tʂu- tʂu</i>] | [<i>ənci[?]</i>] | [<i>a-tʂu</i>] | [<i>a-tʂu[?]</i>] |
| 8 | Saya | [<i>wo</i>] | [<i>k^hua</i>] | [<i>ŋo</i>] | [<i>ŋai</i>] |
| 9 | Kamu | [<i>ni</i>] | [<i>lei</i>] | [<i>li</i>] | [<i>le</i>] |

Pada saat berkomunikasi menggunakan bahasa Mandarin standar dengan sesama etnis keturunan Tiong Hua, responden cenderung memilih menggunakan 'Dialek Mandarin' dari pada menggunakan bahasa Mandarin standar. Mereka juga memilih menggunakan 'Dialek Mandarin' untuk kata sebutan dari pada menggunakan bahasa Indonesia atau bahasa Jawa.

3.1.2. Makanan

Pada saat berkomunikasi mereka memilih menggunakan kosa kata pada makanan dengan 'Dialek Mandarin' dari pada bahasa Mandarin standar, bahasa Indonesia, atau bahasa Jawa. Beberapa contoh kata makanan yang digunakan pada 'Dialek Mandarin' Hokian, Kantonis, dan Khek sebagai bentuk pemertahanan bahasa dijelaskan pada tabel di bawah ini:

| No | Bhs. Indo | BM standar | D.Hokian | D. Kanton | D. Khek |
|----|------------|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| 1 | Kue Kacang | [<i>coŋ cə</i>] | [<i>ba[?] caŋ</i>] | [<i>ba[?] caŋ</i>] | [<i>nyuk cuŋ</i>] |
| 2 | Kue Bulan | [<i>yue piŋ</i>] | [<i>tuŋ ciu pia</i>] | [<i>tuŋciupia</i>] | [<i>tuŋt^hiupiaŋ</i>] |
| 3 | Kue Gandum | [<i>you t^hiao</i>] | [<i>ca[?] kwe</i>] | [<i>ca[?] kwe</i>] | [<i>ca[?] kwei</i>] |
| 4 | Mie | [<i>mien tiao</i>] | [<i>kwe tiao</i>] | [<i>kwe tiao</i>] | [<i>pan pie</i>] |
| 5 | Cap Cai | [<i>she cai</i>] | [<i>cap cay</i>] | [<i>cap cay</i>] | [<i>cap coy</i>] |

Pada saat responden berkomunikasi menggunakan bahasa Mandarin standar dengan sesama etnis keturunan Tiong Hua, responden cenderung menggunakan 'Dialek Mandarin' dari pada menggunakan bahasa Mandarin standar untuk mengungkapkan kata yang berhubungan dengan makanan. Selain itu mereka juga memilih menggunakan 'Dialek Mandarin' dari pada menggunakan bahasa Indonesia atau bahasa Jawa.

3.1.3. Kosa Kata dalam Kehidupan Sehari-Hari

Beberapa kosa kata dalam kehidupan sehari-hari yang digunakan pada saat berkomunikasi, terutama kata yang menunjukkan angka selalu diucapkan dengan 'Dialek Mandarin'. Responden menggunakan 'Dialek Mandarin' dengan sesama etnis Tiong Hua pada saat berkomunikasi terutama

pada saat melakukan aktifitas perdagangan. Beberapa contoh kosa kata dalam kehidupan sehari-hari yang digunakan pada 'Dialek Mandarin' Hokian, Kantonis, dan Khek sebagai bentuk pemertahanan bahasa terdapat dalam tabel di bawah ini:

| No | Bhs. Indo | BM standar | D.Hokian | D. Kanton | D. Khek |
|----|--------------|---------------|----------|-------------|-----------|
| 1 | Lima | [wu] | [go] | [em] | [go] |
| 2 | Sepuluh | [tʂe] | [cap] | [sap] | [cap] |
| 3 | Terimakasih | [sie-sie] | [kamsia] | [emkoi sai] | [cam sia] |
| 4 | Selamat pagi | [caotʂan hao] | [cao an] | [cosan] | [co an] |
| 5 | Iya (setuju) | [tʂe]/[hao] | [aiya] | [hai] | [tue] |
| 6 | Apa? | [ʂen me] | [semo] | [mea] | [senmo] |

Dalam berkomunikasi menggunakan bahasa Mandarin standar dengan sesama etnis keturunan Tiong Hua, responden cenderung menggunakan 'Dialek Mandarin' dari pada menggunakan bahasa Mandarin standar, bahasa Indonesia, atau bahasa Jawa.

3.2 Faktor yang Menyebabkan terjadinya Dwibahasa

Berdasarkan hasil analisis ditemukan beberapa faktor yang menyebabkan mulainya pemertahanan 'Dialek Mandarin' oleh masyarakat etnis keturunan Tiong Hua di Purwokerto, yaitu sebagai bentuk identitas diri kelompok dalam masyarakat dan sebagai bentuk tanggung jawab moral untuk melestarikan bahasa 'nenek moyang'.

Faktor pertama adalah identitas diri kelompok. Pemertahanan bahasa sebagai identitas diri yang dimaksud adalah bahwa mereka yang menggunakan 'Dialek Mandarin' ingin menunjukkan bahwa kelompok mereka memang berbeda dengan yang lain karena masih mampu menggunakan 'Dialek Mandarin' yang notabene sudah sangat jarang ada terutama di Purwokerto, hal ini terjadi terutama pada responden yang memiliki umur di atas 50 tahun. Mereka membuktikan bahwa pengguna sebuah bahasa (penutur bahasa) 'Dialek Mandarin' telah berhasil membuktikan tetap bisa berkomunikasi menggunakan 'bahasa ibu' walaupun di bawah tekanan keadaan yang sulit. Hal tersebut menjadi kebanggaan dan keberhasilan tersendiri bagi mereka sehingga dijadikan identitas kelompok yang tetap mampu menggunakan 'bahasa ibu' mereka.

Faktor kedua adalah tanggung jawab moral sebagai generasi penerus 'Dialek Mandarin' yang harus dipertahankan agar tidak hilang dan punah. Hal ini terlihat sangat menonjol dan jelas terutama pada responden generasi muda di bawah 50 tahun. Para generasi muda yang belajar bahasa Mandarin standar dengan baik, bahkan sampai belajar ke negara China tetap menggunakan 'Dialek Mandarin' sebagai usaha untuk mempertahankan 'bahasa nenek moyang' mereka terutama penggunaan kosa kata sapaan dan angka. Tanggung jawab moral inilah yang menurut peneliti sebagai faktor yang sangat mempengaruhi kelestarian 'Dialek Mandarin' di Purwokerto.

4. Simpulan

Berdasarkan hasil penelitian dapat disimpulkan bahwa pemertahanan bahasa 'Dialek Mandarin' oleh etnis keturunan Tiong Hua di Purwokerto terjadi pada komunikasi antar kelompok atau dengan kelompok masyarakat lain, baik pada saat berkomunikasi menggunakan bahasa Mandarin standar, bahasa Indonesia, atau bahasa Jawa.

Pemertahanan bahasa 'Dialek Mandarin' terdapat pada dialek Hokian (*Minan Hua*), Khek (*Ke Jia Hua*), dan Kantonis (*Guang Dong Hua*). Dari ketiga 'Dialek Mandarin' tersebut dialek Hokian merupakan dialek yang paling sering digunakan, terutama oleh responden yang memiliki umur di atas 50 tahun. Pemertahanan bahasa 'Dialek Mandarin' yang terjadi dikelompokkan menjadi 3, yaitu kata sapaan, makanan, dan kosa kata sehari-hari terutama angka.

Faktor yang menjadi penyebab pemertahanan bahasa 'Dialek Mandarin', yaitu sebagai bentuk identitas diri kelompok dalam masyarakat dan sebagai bentuk tanggung jawab moral untuk melestarikan bahasa 'nenek moyang'.

Daftar Pustaka

- Bloomfield, L. 1993. *Language*. New York : Holt, Rinehart and Winston Press.
- Duanmu, San. 2000. *The Phonology of Standard Chinese*. New York: Oxford University Press.
- Farida Ginting, Erni. 2004. ‘Pemertahanan dan Pergeseran bahasa: Kasus Guyub Bugis di Cilincing Jakarta Utara’. Tesis Magister. Depok: Universitas Indonesia.
- Fishman. 1972. *The Description of Societal Bilingualism* dalam Chaer dan Agustina (Ed). 2004.
- Riyadi. 2010. *Research Methodology for Linguistics*. Surakarta: UNS Press.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknis Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Sugiyono. 2009. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R & D*. Bandung: Alfabeta
- Sumarsono. 2002. *Sosiolinguistik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Tarigan, H.G. 1984. *Pengajaran Kedwibahasaan*. Bandung: Penerbit Angkasa.
- Weinreich, Uriel. 1979. *Languagae in Contact: Finding and Problem*. Netherlands: Mouton Publisher.
- Wilian, Sudirman. 2006. ‘Pemertahanan Bahasa dan Pergeseran Identitas Etnis: Kajian atas Dwibahasawan Sumbawa-Sasak di Lombok’. Tesis Magister. Depok: Universitas Indonesia
- Xun, Liu. 2010. *New Practical Chinese Reader 1 新实用汉语课本一*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press.
- Zhou, Li Yang. 2006. *Practical Chinese 汉语教程*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas**

